V

(Становища)

СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

СЪД

Преюдициално запитване, отправено от Bundessozialgericht (Германия) на 3 октомври 2013 г. — Walter Larcher/Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd

(Дело C-523/13)

(2014/C 24/02)

Език на производството: немски

Запитваща юрисдикция

Bundessozialgericht

Страни в главното производство

Жалбоподател: Walter Larcher

Ответник: Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd

Преюдициални въпроси

1. Допуска ли установеният в член 39, параграф 2 ЕО (понастоящем член 45, параграф 2 ДФЕС) и в член 3, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 ([1]) принцип на равно третиране национална правна разпоредба, съгласно която, за да се отпусне пенсията за старост след работа на непълно работно време в периода преди пенсионирането, е необходимо работата на непълно работно време в периода преди пенсионирането да е извършвана в съответствие с националните правни разпоредби на същата, а не на друга държава членка?

2. При утвърдителен отговор, какви изисквания поставя предвиденият в член 39, параграф 2 ЕО (понастоящем член 45, параграф 2 ДФЕС) и в член 3, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 принцип на равно третиране по отношение на равното третиране на извършваната в съответствие с правните разпоредби на другата държава членка работа на непълно работно време в периода преди пенсионирането като предпоставка за правото на пенсия за старост по националното право:

   а) необходимо ли е да се направи сравнителен анализ на предпоставките за работа на намалено работно време в периода преди пенсионирането?

   б) При утвърдителен отговор, достатъчно ли е функцията и организацията на работата на намалено работно време в периода преди пенсиониране по същество да са еднакво уредени?

   в) Или е необходимо в двете държави членки предпоставките за работа на намалено работно време в периода преди пенсионирането да са еднакво уредени?

([1]) Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 година за прилагането на схеми за социална сигурност на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (ОВ L 149, стр. 2; Специално издание на български език, 2007 г., глава 5, том 1, стр. 26).

Преюдициално запитване, отправено от Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 2 de Marchena (Испания) на 24 октомври 2013 г. — Caixabank S.A./Francisco Javier Brenes Jiménez и Andrea Jiménez Jiménez

(Дело C-548/13)

(2014/C 24/03)

Език на производството: испански

Запитваща юрисдикция

Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 2 de Marchena

Страни в главното производство

Взискател: Caixabank S.A.

Ответници: Francisco Javier Brenes Jiménez и Andrea Jiménez Jiménez

Преюдициални въпроси

1. Съгласно Директива 93/13/ЕИО на Съвета ([1]) от 5 април 1993 година относно неравноправните клаузи в потребителските договори и по-специално съгласно член 6, параграф 1 от нея и с оглед на гарантиране на защитата на потребителите и ползвателите в съответствие с принципите на еквивалентност и ефективност, когато национална юрисдикция установи наличието на неравноправна клауза относно лихви за забава в договор за ипотечен кредит трябва ли да обяви клаузата за нищожна и необвързваща страните или вместо това трябва да смекчи условията на тази клауза, като даде възможност на взискателя или кредитодателя да преизчисли лихвите?